

# **Inhalt**

Vorwort

**9**

**GEORG CHRISTOPH THOLEN**

Übertragung – Übersetzung – Überlieferung.

Episteme und Sprache (in) der Psychoanalyse Freuds und Lacans

**13**

**CHARLES MELMAN**

Lacan a-t-il fait acte?

Hat Lacan »Akt gemacht«? Hat Lacan Wirkung gezeigt?

**37**

**MICHAEL SCHMID**

»Jenseits dieser Grenze ist Ihr Ticket nicht mehr gültig.«

Lacan in Österreich und die Folgen (1955–1999)

**41**

**RENÉ SCHEU**

Das Scheitern ist gescheitert, oder:

Weshalb Lacan in Italien kein Glück hatte.

Lacan in Italien 1953–1974

**55**

**FILIP GEERARDYN**

Übertragung – Übersetzung – Überlieferung der Psychoanalyse

an der Universität Gent

**73**

**HELENA TEXIER**

Lacan in Irland 2000

**81**

JUTTA PRASSE  
Fremdsprache  
**93**

GERHARD SCHMITZ

Wie man einen Autor ver-setzt, indem man ihn über-setzt.  
Mißglückte Begegnungen mit Lacan

**105**

SIGRID WEIGEL

Lost in Translation.

Vom Verschwinden des Bilddenkens  
in Übersetzungen Benjaminscher Schriften

**125**

ROGER HOFMANN

Schriftstörungen.

Anmerkungen zur Ambivalenz der Legasthenie

**141**

BETTINA NODDINGS

Schrift-Störungen

**149**

SAMUEL P. WEBER

Der andere Weg

**157**

MARIANNE SCHULLER

Die Botschaften des Boten.

Kafka-Lektüren

**171**

SUSANNE GOTTLÖB

Überflüssiges?

Über den schwindenden Erkenntniswert einer Pirouette

**183**

ULRIKE OUDÉE DÜNKELSBÜHLER

Über Fehlübersetzen:

Schrift – Hysterie – Institution

**195**

**ELISABETH STROWICK**

Metapher – Übertragung.

Überlegungen zur »Rhetorik des Unbewußten«

**209**

**CLAUDIA JOST**

Der Gesetzesdiskurs in Psychoanalyse, Medizin und Totenrecht.

Ein Übersetzungsproblem

**225**

**ANDREA ALLERKAMP**

Rhetorik des Anfangs.

Über die Anrufung als inaugorative Kraft

**257**

**BURKHARDT LINDNER**

Das Optisch-Unbewußte.

Zur medientheoretischen Analyse der Reproduzierbarkeit

**271**

**MAX KLEINER**

Von der Häresie zum Heiligen Mann

**291**

**ARTUR R. BOELDERL**

AEffekte.

Signifikante Einschreibungen in »Soma«, »Nous« und »Psyche«

**305**

**EDITH SEIFERT**

Vom Fluidum zur Libido.

Der halluzinatorische Charakter der Übertragung

**323**

**MANFRED RIEPE**

Freud und Fechner.

Zur Rekonstruktion eines Paradigmenwechsels

**343**

**REGULA SCHINDLER**

Wissen, Übertragung, Genießen.

Zum Verhältnis zwischen Ludwig Binswanger und Sigmund Freud

**371**

**RENÉ MAJOR**

Die Zukunft der Psychoanalyse, oder:

Von der Psychoanalyse der Zukunft

**387**

**CLAUS-DIETER RATH**

Übertragungsgefahr.

Herausforderungen psychoanalytischer Kulturtheorie heute

**395**

Die Autorinnen und Autoren

**433**